

1. Мудрый сын [слушает] наставление отца, а буйный не слушает обличения.

УПО: Син мудрий приймає картання від батька, а насмішник докору не слухає.

KJV: A wise son heareth his father's instruction: but a scorner heareth not rebuke.

2. От плода уст [своих] человек вкусит добро, душа же законопреступников--зло.

УПО: З плоду уст чоловік споживає добро, а жадоба зрадливих насильство.

KJV: A man shall eat good by the fruit of his mouth: but the soul of the transgressors shall eat violence.

3. Кто хранит уста свои, тот бережет душу свою; а кто широко раскрывает свой рот, тому беда.

УПО: Хто уста свої стереже, той душу свою береже, а хто губи свої розпускає, на того погибіль.

KJV: He that keepeth his mouth keepeth his life: but he that openeth wide his lips shall have destruction.

4. Душа ленивого желает, но тщетно; а душа прилежных насытится.

УПО: Пожадає душа лінюха, та даремно, душа ж роботящих насититься.

KJV: The soul of the sluggard desireth, and hath nothing: but the soul of the diligent shall be made fat.

5. Праведник ненавидит ложное слово, а нечестивый срамит и бесчестит [себя].

УПО: Ненавидить праведний слово брехливе, безбожний же чинить лихе, і себе засоромлює.

KJV: A righteous man hateth lying: but a wicked man is loathsome, and cometh to shame.

6. Правда хранит непорочного в пути, а нечестие губит грешника.

УПО: Праведність оберігає невинного на дорозі його, а безбожність погублює грішника.

KJV: Righteousness keepeth him that is upright in the way: but wickedness overthroweth the sinner.

7. Иной выдает себя за богатого, а у него ничего нет; другой выдает себя за бедного, а у

него богатства много.

УПО: Дехто вдає багача, хоч нічого не має, а дехто вдає бідака, хоч маєток великий у нього.

KJV: There is that maketh himself rich, yet hath nothing: there is that maketh himself poor, yet hath great riches.

8. Богатством своим человек выкупает жизнь [свою], а бедный и угрозы не слышит.

УПО: Викуп за душу людини багатство її, а вбогий й докору не чує.

KJV: The ransom of a man's life are his riches: but the poor heareth not rebuke.

9. Свет праведных весело горит, светильник же нечестивых угасает.

УПО: Світло праведних весело світить, а світильник безбожних погасне.

KJV: The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out.

10. От высокомерия происходит раздор, а у советующихся--мудрость.

УПО: Тільки сварка пихою зчиняється, а мудрість із тими, хто радиться.

KJV: Only by pride cometh contention: but with the well advised is wisdom.

11. Богатство от суетности истощается, а собирающий трудами умножает его.

УПО: Багатство, заскоро здобуте, поменшується, хто ж збирає помалу примножує.

KJV: Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase.

12. Надежда, долго не сбывающаяся, томит сердце, а исполнившееся желание--[как] древо жизни.

УПО: Задовга надія недуга для серця, а бажання, що сповнюється, це дерево життя.

KJV: Hope deferred maketh the heart sick: but when the desire cometh, it is a tree of life.

13. Кто пренебрегает словом, тот причиняет вред себе; а кто боится заповеди, тому воздается.

УПО: Хто погорджує словом Господнім, той шкодить собі, хто ж страх має до заповіді, тому надолужиться.

KJV: Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded.

14. Учение мудрого--источник жизни, удаляющий от сетей смерти.

УПО: Наука премудрого криниця життя, щоб віддалитися від пасток смерти.

KJV: The law of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death.

15. Добрый разум доставляет приятность, путь же беззаконных жесток.

УПО: Добрий розум приносить приємність, а дорога зрадливих погуба для них.

KJV: Good understanding giveth favour: but the way of transgressors is hard.

16. Всякий благоразумный действует с знанием, а глупый выставляет напоказ глупость.

УПО: Кожен розумний за мудрістю робить, а безумний глупоту показує.

KJV: Every prudent man dealeth with knowledge: but a fool layeth open his folly.

17. Худой посол попадает в беду, а верный посланник--спасение.

УПО: Безбожний посол у нещастя впаде, а вірний посол немов лік.

KJV: A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador is health.

18. Нищета и посрамление отвергающему учение; а кто соблюдает наставление, будет в чести.

УПО: Хто ламає поуку убозтво та ганьба тому, а хто береже осторогу шанований він.

KJV: Poverty and shame shall be to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured.

19. Желание исполнившееся--приятно для души; но несносно для глупых уклоняться от зла.

УПО: Виконане побажання приємне душі, а вступитись від зла то огида безумним.

KJV: The desire accomplished is sweet to the soul: but it is abomination to fools to depart from evil.

20. Общающийся с мудрыми будет мудр, а кто дружит с глупыми, развратится.

УПО: Хто з мудрими ходить, той мудрим стає, а хто товаришує з безумним, той лиха набуде.

KJV: He that walketh with wise men shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed.

21. Грешников преследует зло, а праведникам воздается добром.

УПО: Грішників зло доганяє, а праведним Бог надолжить добром.

KJV: Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed.

22. Добрый оставляет наследство [и] внукам, а богатство грешника сберегается для праведного.

УПО: Добрий лишає спадок і онукам, маєток же грішника схований буде для праведного.

KJV: A good man leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner is laid up for the just.

23. Много хлеба [бывает] и на ниве бедных; но некоторые гибнут от беспорядка.

УПО: Убогому буде багато поживи і з поля невинного, та деякі гинуть з безправ'я.

KJV: Much food is in the tillage of the poor: but there is that is destroyed for want of judgment.

24. Кто жалеет розги своей, тот ненавидит сына; а кто любит, тот с детства наказывает его.

УПО: Хто стримує різку свою, той ненавидить сина свого, хто ж кохає його, той шукає для нього картання.

KJV: He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes.

25. Праведник ест до сытости, а чрево беззаконных терпит лишение.

УПО: Праведний їсть, скільки схоче душа, живіт же безбожників завсіди брак відчуває.

KJV: The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.